

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

МОРФОЛОГИЯ ИВРИТА

практическая грамматика

ЧАСТЬ 26

**ГЛАГОЛЫ С 1-ОЙ
БУКВОЙ КОРНЯ
«ЙУД»**

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שׁוֹרְנֵי הַעֲבָרִית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדקדוק המעשי

חלק 26

גזרות פ"י

עריכה: ורה אגרנובסקי

בהשתתפות ז'אנה ברמן

ישראל

2011

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ОБ АВТОРЕ

Инна (Рина) Раковская – доктор филологии.

В прошлом – москвичка, методист и старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного (РКИ) Московского финансового института, что на проспекте Мира (ныне Финансовая академия на Ленинградском проспекте).

Репатриировалась в Израиль в 1991 году. Владение методиками обучения языку как иностранному позволило ей начать преподавать иврит уже после полутора лет пребывания в стране, а грамматические сказки «Корни иврита» начали публиковаться в газете «Новости недели» с 1994.

- Д-р Инна Раковская является единственным российским филологом с третьей степенью, окончившим в Израиле отделения иврита и истории (Академический педагогический колледж Левински) и имеющим право Министерства просвещения на их преподавание как дипломированный старший преподаватель с подтвержденной докторской степенью.
- Создатель новой оригинальной методики преподавания иврита как иностранного языка.
- Создатель (1993) и руководитель лучшего курса Израиля «Корни иврита».
- Преподаватель иврита школы «Диалог» Открытого университета.
- С 2000-го года автор и ведущая цикла уроков иврита и еврейской истории на государственном радио «Голос Израиля», русская редакция РЭКА. Самая крупная русскоязычная газета Израиля «Вести» публикует по понедельникам вспомогательный материал к этим урокам.
- Д-р Инна Раковская состояла членом группы **создания** программы изучения иврита посредством телевидения (Министерство абсорбции Израиля).
- По заказу Еврейского агентства «Сохнут» создала оригинальный учебник грамматики иврита **«Морфология – практическая грамматика»**, который в доступной форме отвечает на все "המלך", на которые раньше Вы получали ответ "התשובה". Этот учебник помогает Вам понять насколько прозрачен и логичен иврит.
- Автор Грамматических сказок «Корни иврита» под редакцией д-ра **Баруха Подольского**, являющихся **ПО СУТИ** новым жанром учебной литературы. Сказки превращают даже сложные законы грамматики иврита в простые, понятные и увлекательные.
- Работает над иврит-русским «Корневым обучающим словарем».
- Инна Раковская – один из немногих в Израиле специалистов по развитию скрытых возможностей человеческой памяти, дипломированных в международном центре «Эйдос» (Москва).
- Создатель Персонального компьютерного курса-репетитора изучения иврита «Учитель, который всегда с тобой» (уровни Алеф + Бет). Специально для этого курса д-р Раковская создала «Говорящие таблицы», охватывающие более 200 грамматических тем (порядка 400 таблиц, сопровождаемых голосовыми объяснениями-комментариями). «Говорящие таблицы» дают Вам возможность, сидя у экрана своего компьютера, видеть и слышать все объяснения, которые дает сама д-р Раковская.
- Последний проект – изучение иврита через Интернет On-Line (уровни Алеф + Бет). Как и «Персональный компьютерный курс-репетитор», Новый проект дает Вам возможность решить языковую проблему, не выходя из дома.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее **"Иврит как на ладони"**, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «כך» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник **"Иврит – как на ладони"**. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פתב מנקד (דקדוקי). Его еще называют פתב חסר, поскольку здесь отсутствуют אמות קריאה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נקודות – знаков огласовки¹. Сегодня פתב מנקד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פתב מלא – это письмо без огласовок (פתב בלתי מנקד), но אמות קריאה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פתב עזר – тот тип письма, когда к тексту с אמות קריאה² (פתב מלא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פתב מלא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פודולסקי פתב ד-ר – это פתב מנקד с добавлением אמות קריאה. Этот тип сочетает и полный ניקוד, то есть огласовку слов (פתב מנקד), и написание אמות קריאה, то есть פתב מלא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נקודות.

² אמות קריאה – так называется каждая из букв ו, ה, ח, ו, когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁷ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
גזרות פ"י	Глаголы с 1-ой буквой корня "йуд"
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
פועלי פ"י בגזרת השלמים	Корни с 1-ой буквой корня "йуд" в группе полных глаголов
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
גזרת הנחים/ הנאלמים פ"י	Глаголы с непроизносимой 1-ой буквой корня "йуд"
התחלפות פ"י/ פ"ו	Чередование 1-ой буквой корня "йуд"/ "вав"
גזרת פ"י בפעלים 'נמל ש"ט'	Глаголы «нама'л' шаит»
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
הכללת ביניים	Предварительное обобщение
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
גזרת החסרים פ"י	Глаголы с выпадающей 1-ой буквой корня "йуд"

גזרות פ"י

В зависимости от сохранения первой корневой פ"י или от способов компенсации при её выпадении – глаголы פ"י могут относиться к 3-м разным видам גזרות:

1. גזרת השלמים – פ"י и пишется и произносится во всех формах.
2. גזרת הנחים / הנאמים – פ"י является немой (נחה / אילמת), то есть пишется, но не произносится.
3. גזרת החסרים – פ"י не пишется, выпадает, отсутствует, то есть חסרה.

В первую очередь Вам надо знать, что проблемы с первой корневой «йуд» – פ"י – возникают тогда, когда под ней должна стоять огласовка שווא.

Однако мы с Вами разговор о глаголах, относящихся к פ"י גזרות, начнем со случаев, когда проблем не возникает и они спрягаются по גזרת השלמים.

בניינים в которых под השורש פ' никогда нет огласовки שווא, всего три. Это "тяжелые" биньяны (בניינים כבדים), то есть те, 2-ая буква корня (ע' השורש) которых имеет сильный модельный дагеш – דגש חזק תבניתי – דגש בע' כָּלל בְּרָזַל. Биньяны эти перечислены в хорошо известном Вам предложении "פיעל, פועל, התפעל – דגש בע' כָּלל בְּרָזַל".

Остальные בניינים для первой корневой «йуд» פ"י являются "проблемными".

פועלי פ"י בגזרת השלמים

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁰ "Корни иврита"
---	---

-	-	-	יִיבְשׁוּ	תִיבְשׁוּ	נִיבְשׁ	יִיבְשׁ	תִיבְשׁוּ	תִיבְשׁוּ	אִיבְשׁ	-	
-	-	-	יִתְיַבְּשׁוּ	תִתְיַבְּשׁוּ	נִתְיַבְּשׁ	יִתְיַבְּשׁ	תִתְיַבְּשׁוּ	תִתְיַבְּשׁוּ	אִתְיַבְּשׁ	לְהִתְיַבְּשׁ	הַתְּפַעַל
-	-	-	יִתְיַבְּשׁוּ	תִתְיַבְּשׁוּ	נִתְיַבְּשׁ	יִתְיַבְּשׁ	תִתְיַבְּשׁוּ	תִתְיַבְּשׁוּ	אִתְיַבְּשׁ	לְהִתְיַבְּשׁ	

Итак, в тяжелых биньянах הַתְּפַעַל, פִּיעַל, פִּיעַל – 1-ая буква корня פִּי׳׳׳ присутствует, поскольку огласуется она не שָׁוָא, а полной огласовкой. Поэтому в тяжелых биньянах גִּזְרַת הַשְּׁלָמִים (בְּנִינִים כְּבָדִים)¹.

Задание:

- В представленных ниже таблицах письменно и вслух проспрягайте следующие корни, относящиеся к פִּי׳׳׳: יחַס, יחד. Проверьте по словарю, все ли формы существуют.
- Определите значение полученных форм.
- Объясните, почему не происходят изменения, и эти глаголы спрягаются по גִּזְרַת הַשְּׁלָמִים.

עֵבֶר									הוֹנֶה				בניין
הֵם הֵן	אַתָּן	אַתֶּם	אֲנַחְנוּ	הִיא	הוא	אַתָּ	אַתָּה	אֲנִי	אֲנַחְנוּ אַתָּן הֵן	אֲנַחְנוּ אַתֶּם הֵם	אֲנִי אַתָּה הִיא	אֲנִי אַתָּה הוא	
													פיעל
													פועל
													התפעל

צִוּוּי			עֵתִיד							שם הפועל	בְּנִיין
אַתֶּם אַתָּן	אַתָּ	אַתָּה	הֵם הֵן	אַתֶּם אַתָּן	אֲנַחְנוּ	הוא	אַתָּ	אַתָּה הִיא	אֲנִי		
											פיעל
											פועל
											התפעל

¹ Исключением является глагол לְהִתְוַסֵּף - הִתְוַסֵּף (добавиться, присоединиться) с корнем ו.ס.פ. Здесь פִּי׳׳׳ переходит в ו״ו.

פרק 2

גזרת הנחיים / הנאלמים פ"י

К 2 группы глаголов относятся גזרת הנחיים / הנאלמים פ"י:

1. Глаголы, в которых при добавлении приставки פ"י не исчезает, а переходит в פ"ו, то есть происходит чередование – הַתְחַלְפוּת יו/ו.
2. Глаголы группы, которую называют 'נמל ש"ט'.

Начнем с 1-ой группы.

התחלפות פ"י/ פ"ו

С явлением чередования – הַתְחַלְפוּת יו/ו – при присоединении приставки мы сталкиваемся в трёх биньянах¹: הופעל, הפעיל, נפעל.

Обратите внимание, что וי, заменивший וי, может выступать в разных ролях:

- Чаще в виде אָמוֹת קְרִיאָה (חולם מלא) – звук "o" или שוּרוּק – звук "y").
- Реже как согласная со звуком "e".

Перед Вами глаголы פ"י в биньянах, имеющих приставки:

הופעל		הפעיל		נפעל		בניין
עבר (הוא)		עבר (הוא)	שם הפועל	עבר (הוא)	שם הפועל	שורש
-	הוליד	להוליד	נולד	להיוולד	ילד	
-	Порождал. Создавал		Родился, появился на свет			
הוסיף	הוסיף	להוסיף	נוסף	להיוסף	יסף	
Был добавлен	Прибавлял. Продолжал		Прибавлялся			
הושב	הושיב	להושיב	-	-	ישב	
Был усажен	Сажал, усаживал. Селил, поселял		-			

Проспрягаем несколько глаголов:

זמן הווה				שם הפועל	שורש
אני/ אתה/ הוא	אני/ את/ היא	אנחנו/ אתם/ הם	אנחנו/ אתו/ הן		
בניין נפעל					
-	-	-	-	-	ישב
נולד	נולדת	נולדים	נולדות	להוליד	ילד
בניין הפעיל					
מושב	מושיבה	מושיבים	מושיבות	להושיב	ישב
מוליד	מולידה	מולידים	מולידות	להוליד	ילד

¹ Это чередование происходит это не только в глаголах, но и в именах.

² Разумеется, такое чередование не касается פֶּעַל (קל), поскольку он не имеет приставки. Не касается это и тяжелых биньянов הַתְּפַעַל, פִּיעַל, פִּיעַל, в которых, как мы только что говорили, глаголы פ"י спрягаются по גזרת השלמים.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹² "Корни иврита"
---	---

בניין הופעל					
ישב	-	מושב	מושבת	מושבים	מושבות
ילד	-	מולד	מולדת	מולדים	מולדות

זמן עבר									שורש
אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם/הן	
בניין נפעל									
ישב	-	-	-	-	-	-	-	-	
ילד	נולד	נולדת	נולדתי	נולדת	נולדנו	נולדתם	נולדתן	נולדו	
בניין הפעיל									
ישב	הושבתי	הושבת	הושבת	הושבתי	הושבנו	הושבתם	הושבתן	הושבו	
ילד	הולדתי	הולדת	הולדת	הולדתי	הולדנו	הולדתם	הולדתן	הולדו	
בניין הופעל									
ישב	הושבתי	הושבת	הושבת	הושבתי	הושבנו	הושבתם	הושבתן	הושבו	
ילד	הולדתי	הולדת	הולדת	הולדתי	הולדנו	הולדתם	הולדתן	הולדו	

זמן עתיד									שורש
אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן	שם הפועל		
בניין נפעל									
ישב	-	-	-	-	-	-	-	-	
ילד	איוולד	תיוולד	תיוולדי	ייוולד	ניוולד	תיוולדו	ייוולדו	ייוולדו	
בניין הפעיל									
ישב	איושיב	תיושיב	תיושיב	יושיב	נושיב	תיושיבו	יושיבו	יושיבו	
ילד	אוליד	תוליד	תוליד	וליד	נוליד	תולידו	ולידו	ולידו	
בניין הופעל									
ישב	-	אושב	תושב	תושבי	יושב	נושב	תושבו	יושב	
ילד	-	אולד	תולד	תולדי	ולד	נולד	תולדו	ולדו	

Как видите, פ"ו (в которую перешла פ"י) выступает в разных ролях:

- אמות קריאה: חולם מלא (звук "o"), или שוריק (звук "y") – чаще.
- согласная буква со звуком "v" – реже.

Теперь обратимся ко 2-ой группе.

גזרת פ"י בפעלים 'נמל ש"ט'

В эту группу входят пять корней. Сегодня нам кажется, что спрягаются эти глаголы по גזרת השלמים, поскольку 1-ая буква корня פ"י сохраняется. Однако огласуются они не всегда согласно גזרת השלמים. И это подсказывает нам, что все не так просто.

Поэтому данный раздел я решила дать в 2-х вариантах: для тех, кому только надо правильно произнести и написать данные глаголы и для тех, кому хочется понять, почему же огласовка этих глаголов не в בנינים כבדים отличается от глаголов גזרת השלמים.

ОБЪЯСНЕНИЕ 1:

Мы уже сказали, на первый взгляд, эти 5 глаголов спрягаются по модели גזרת השלמים, поскольку 1-ая буква корня פ"י сохраняется:

התפעל (לפי השלמים)	הופעל	הפעיל	פועל (לפי השלמים)	פיעל (לפי השלמים)	פעל	שורש/ בניין
-	הונק	היניק	-	-	ינק	ינק
	его кормили грудью, он был вскормлен грудью	кормил грудью			Сосал (грудь). Впитывал. Черпал (силы)	
-	-	הימין	-	-	-	ימן
		Повернул вправо. Поправел (<i>polit.</i>)				
-	-	-	-	יילל	-	ילל
				Был, завывал		
התיישר	-	הישר	יושר	יישר		ישר
Выпрямился, распрямился		Выпрямил. Шел прямо	Был выпрямлен	Выпрямил, выравнил		
-	הוטב	היטיב	-	טייב	יטיב	יטב
	Улучшился	Улучшал. Делал добро. Делал хорошо (что-л.)		Улучшал. Мелиорировал, улучшал сельскохозяйственные земли	Будет лучше (<i>только</i> <i>буд. вр.</i>)	

Однако по сравнению с גזרת השלמים в глаголах נמל ש"ט имеются две особенности:

1. בניין הפעיל. Все приставки во всех формах огласуются одинаково: צירי (*e*).
2. Образованный от הפעיל пассивный הופעל. בניין הופעל слилась с קבוצה (*y*), который стоит между приставкой и פ"י. Следствием этого стало возникновение более длительной гласной שורוק (*y*). Однако сегодня разницы в произношении между קבוצה и שורוק мы уже не слышим.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁴ "Корни иврита"
---	---

ОБЪЯСНЕНИЕ 2 (только для особо любознательных!).

Итак, глаголы группы נמל ש"ט относятся к גזרת הנחיס/הנאָלמִים.

שורש/בניין	פעל (עתיד)	הפעיל	הופעל
ינק	יִינֵק	הִינִיק	הוּנֵק
ימן	-	הִימִין	-
ילל	-	הִילִיל	-
ישר	-	הִישִׁיר	-
יטב	יִיטֵב	הִיטִיב	הוּטֵב

По הנאָלמִים/הנחיס גזרת глаголы נמל ש"ט спрягаются в трёх биньянах: הפעיל, הופעל, פעל (זמן עתיד).

В биньянах הפעיל, הופעל особенностью спряжения этих глаголов является то, что в «слабой позиции», то есть когда по модели биньяна под פ"י должна стоять огласовка «תווא נח», – פ"י не исчезает, а перестаёт функционировать как самостоятельный согласный звук. פ"י сливается с коротким гласным звуком, огласующим приставку и образует тем самым долгую огласовку, которая "записывается" с помощью "אם קריאה".¹

- Так в биньяне הפעיל появляется огласовка צירה מלא (долгое "e"):

הפעיל				
הִינִיק	הִימִין	הִילִיל	הִישִׁיר	הִיטִיב

- В биньяне הופעל появился שורוק (долгое "y"):

הופעל	
הוּנֵק	הוּטֵב

Мы уже отметили, что в последнем случае произошло ещё и слияние: פ"י слилась с קבוצ (y), который стоит между приставкой и פ"י. Следствием этого стало возникновение более длительной гласной שורוק (y).²

- Что же касается בניין פעל, в котором нет שווא, то здесь результатом слияния приставок будущего времени и פ"י стала огласовка חיריק מלא (долгое "и") во всех приставках будущего времени, включая форму אני:

פעל (עתיד)	
אֶינֵק	-
יִינֵק	יִיטֵב

¹ Этот процесс называется – פיוץ דיפתונג – сокращение дифтонга (греч. "двугласный"), которое произошло в древности. Дифтонг – это сочетание из двух гласных звуков одного слога. Два этих гласных сжались, слились.

² Правда необходимо отметить, что сегодня разницы в произношении между שורוק וקבוצ мы уже не слышим.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

Задание:

- Используя любой сборник глагольных таблиц, в тетради письменно и вслух проспрягайте все глаголы группы נמל ש"ט. Пользуйтесь вышеприведенной таблицей, чтобы понять, в каких биньянах какой корень существует.
- Определите значение полученных форм.
- Изменения огласовок по сравнению со спряжением גזרת השלמים отметьте ручкой другого цвета.

פרק 3

הכללת ביניים

ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ОБОБЩЕНИЕ

Обобщим то, что мы уже узнали.

Итак, в зависимости от сохранения первой корневой פ"י или от способов компенсации при её выпадении – глаголы פ"י могут относиться к 3-м разным видам גזרות:

1. גזרת השלמים (פ"י сохраняется).
2. גזרת הנחים/ הנאָלמים (פ"י переходит в פ"י или превращается в гласную).
3. גזרת החסרים (פ"и выпадает, отсутствует).

1. Спряжение глаголов פ"י в גזרות השלמים мы уже рассмотрели (בנינים כבדים).
2. Мы выяснили, что проблемы с первой корневой «йуд» פ"י возникают тогда, когда под ней должна стоять огласовка שווא. Поняли, что когда это происходит, פ"י может вести себя по-разному.
3. В связи с этим поговорили о двух группах глаголов, относящихся к גזרות הנחים/ הנאָלמים פ"י.
 - В глаголах 1-ой группы פ"י הנאָלמים – при добавлении приставки פ"י не исчезает, а переходит в פ"י, то есть происходит чередование התחלפות ו/ו.
 - В глаголах 2-ой группы פ"י הנאָלמים – פ"י сливается с коротким гласным звуком, огласующим приставку, образуя тем самым долгую огласовку, которая обозначается с помощью אַם קריאה¹.
4. Мы еще не рассмотрели случаи, когда פ"и выпадает, то есть когда возникает גזרת חסרים, где буква פ"и отсутствует – חסרה. Рассмотрим это ниже и узнаем, что замена ך׳ может происходить путём удвоения последующей согласной, то есть появления в ней сильного восполняющего дагеша – דגש חזק משלים – который компенсирует выпавшую פ"и. Это явление мы тоже проанализируем.

Итак, обратимся к глаголам פ"и в גזרת החסרים

¹ Явление, которое называется פְּיוּץ דִּיפְטוֹגָג – слияние двух гласных звуков одного слога.

פרק 4

גזרת החסרים פ"י

Этот раздел стоит читать лишь тем, кто решил знать иврит глубоко.

Здесь мы будем говорить о двух группах глаголов.

К 1-ой группе относятся 8 глаголов קל בִּנְיָן פֻּעַל/ со следующими корнями:

ישב	ידע	יקע	ילד	יחד	ירד	ילך	יצא
ש	ד	ק	ל	ח	ר	ל	צ

При спряжении этих глаголов в ряде форм 1-ая буква корня פ"י выпадает, отсутствует, то есть חסרה, поэтому эти глаголы относятся к גזרת החסרים, а точнее – בִּנְיָן פֻּעַל גזרת חסרי פ"י.

Запомнить эти 8 глаголов проще всего при помощи условной фразы, никакого самостоятельного значения не имеющей. Построена она по 2-ой букве каждого из этих корней: 'צל רחל קדשי' (цель рахель кадеши). Первая же буква корня здесь פ"י¹.

Ещё раз обращаю Ваше внимание на то, что указанные 8 корней образуют גזרת החסרים только в одном биньяне – בִּנְיָן פֻּעַל/ קל –.

В других биньянах² глаголы с этими корнями относятся к другим видам гзарот. Реализуются они в основном:

- ✓ в биньянах הופעל и הפעיל,
- ✓ иногда в биньяне נפעל (корни ישב וידע), где с этими корнями образуются (התחלפות ו/ו) גזרות הנחים/ הנאלמים פ"י.

Ко 2-ой группе относятся глаголы 7 следующих корней:

יצב	יצק	יצע	יצת	יצג	יצר	יצע +
ב	ק	ע	ת	ג	ר	יצע +

Посмотрите внимательно на эту группу. Обратите внимание, что в 6-ти из этих 7-ми этих корней 2-ая буква (עי השורש) צ'. Первая же, разумеется, буква י'. Поэтому эту группу называют חפ"צ.

Запомнить эти глаголы стоит по последней корневой букве. Сделайте это и получите следующее: בקעת גר + יצע (бикъат гар + йеза).

Эти корни образуют глаголы, относящиеся к גזרות החסרים, в четырёх биньянах: בִּנְיָן הופעל и בִּנְיָן הפעיל, בִּנְיָן נפעל, בִּנְיָן פֻּעַל/ קל.

¹ Обратите внимание на корень הלך:

הוא
הלך

Его относят к этой группе, поскольку в 3-х формах בִּנְיָן פֻּעַל: инфинитива, будущего времени и повелительного наклонения – он спрягается по גזרת החסרים פ"י. Именно поэтому мы и рассматриваем этот корень в данном разделе.

² Исключая, разумеется тяжёлые биньяны התפעל, פועל, פיעל, где глаголы פ"י спрягаются по גזרת השלמים.

Причём, как мы увидим далее, не каждый из этих корней реализуется во всех четырёх биньянах.

1. Рассмотрим 1-ю группу глаголов בִּנְיָן פֻּעַל (קל) в גזרת הַסְסָרִים פ"י

צל רחל קדש

Ещё раз подчёркиваю, что эти корни спрягаются по בִּנְיָן פֻּעַל גזרת הַסְסָרִים פ"י только в בִּנְיָן פֻּעַל גזרת הַסְסָרִים פ"י. Именно поэтому они и относятся к בִּנְיָן פֻּעַל (קל).

Вышел. Получился	יָצָא	1
Шел, ходил. Ушел. Умер. Испортился	יָלַד / הָלַךְ	2
Спускался, снижался. Ухудшался. Уехал, эмигрировал из Израиля	יָרַד	3
Объединяться, соединяться (<i>очень редко</i>)	יָחַד	4
Родил. Породил	יָלַד	5
Вывихнул (<i>очень редко</i>)	יָקַע	6
Знал. Умел. Познал	יָדַע	7
Сел, сидел. Проживал, обитал	יָשַׁב	8

В данных глаголах в 3-х формах בִּנְיָן פֻּעַל:

- ✓ инфинитива (שם הפועל)¹,
- ✓ будущего времени (זמן עתיד),
- ✓ повелительного наклонения (ציווי)

исчезает 1-ая буква корня פ"י. Интересно, что в форме инфинитива (שם הפועל), как бы компенсируя это "укорочение слова", возникает окончание ת-

גזרת חפ"י										
בִּנְיָן פֻּעַל										
ציווי			עתיד							שם הפועל
אתם	את	אתה	הם	אתם	אנחנו	הוא	את	אתה	אני	
אתם	את	אתה	הם	אתם	אנחנו	הוא	את	אתה	אני	שם הפועל
יָצְאוּ	יָצְאוּ	יָצֵא	יָצְאוּ	יָצְאוּ	יָצְאוּ	יָצֵא	יָצְאוּ	יָצְאוּ	יָצֵא	לְיָצֵא
יָלְכוּ	יָלְכוּ	יָלֵךְ	יָלְכוּ	יָלְכוּ	יָלְכוּ	יָלֵךְ	יָלְכוּ	יָלְכוּ	יָלֵךְ	לְיָלֵךְ
יָדְעוּ	יָדְעוּ	יָדַע	יָדְעוּ	יָדְעוּ	יָדְעוּ	יָדַע	יָדְעוּ	יָדְעוּ	יָדַע	לְיָדַע

Как видите, все приставки будущего времени, включая форму 1-го лица единственного числа (אני) – огласуются צִירָה (e). А не סָגוּל (ə) в 1-м лице единственного числа (אני), и не חִירִיק (u) – во всех остальных лицах, как то было в приставках «правильных глаголов» גזרת השלמים (אָכְתוּב, יָכְתוּב). Дело в том, что צִירָה (e) длиннее чем חִירִיק (u) и סָגוּל (ə)². Такое удлинение является компенсацией за потерю פ"י³. Это явление Вам уже знакомо. Оно называется הַאֲרָכָה תְּמוּרַת הַכְּפֻלָּה – удлинение вместо удвоения.

¹ Глаголы с корнями יחַд и יקַע если употребляются в בִּנְיָן פֻּעַל, то в инфинитиве в формах לִיחַוּד и לִיקוּעַ, но и это происходит крайне редко.

² Правда, в современном иврите этой разницы мы уже не чувствуем.

³ В результате выпадения первой корневой буквы первый слог, ранее закрытый, стал открытым, а в открытом слоге, по законам фонетики иврита, должна быть долгая огласовка.

В формах будущего времени, не имеющих окончаний, вторая корневая буква (ע' השורש), как и все приставки будущего времени, огласуется тоже צִירָה (e) – что очень удобно для запоминания:

אני	אתה/ היא	הוא	אנחנו
אֶצֵּא	תֵּצֵא	יֵצֵא	נֵצֵא
אֶלֶךְ	תֵּלֶךְ	יֵלֶךְ	נֵלֶךְ

В формах, имеющих окончания будущего времени, צִירָה (e) под ע' השורש сокращается до שָׁוָא – поскольку оказывается в безударном слоге.

את	אתם/ אתן	הם/ הן
תֵּצֵאִי	תֵּצֵאוּ	יֵצְאוּ
תֵּלְכִי	תֵּלְכוּ	יֵלְכוּ
תֵּדְעִי	תֵּדְעוּ	יֵדְעוּ

В двух глаголах (с корнями י.ק.ע. и י.ד.ע.) под влиянием третьей корневой ל"ע в формах без окончаний огласовка второй корневой уже не צִירָה (e), а פֶּתַח (a).

אני	אתה/ היא	הוא	אנחנו
אֶדַע	תֵּדַע	יֵדַע	נֵדַע

Разумеется, что в формах с окончаниями будущего времени פֶּתַח сокращается до שָׁוָא, поскольку оказывается в безударном слоге.

את	אתם/ אתן	הם/ הן
תֵּדְעִי	תֵּדְעוּ	יֵדְעוּ

Что касается 1-ой буквы корня פ"י, то она отсутствует – חִסְרָה.

Задание:

- В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте корни, относящиеся к גזרת חִסְרֵי פ"י.
- Спрягая, сравнивайте их с глаголами (מִשְׁקַל אִפְעִיל) לָלַמַּד и לָכְתוּב (מִשְׁקַל אִפְעִיל).
- Объясните, чем вызваны изменения огласовок (там, где они имеются) по сравнению со спряжением глаголами לָלַמַּד, לָכְתוּב. Эти изменения отметьте ручкой другого цвета.

עֵתִיד							שם הפועל	שורש
אני	אתה/ היא	את	הוא	אנחנו	אתם/ אתן	הם/ הן		
אֶכְתוּב	תֵּכְתוּב	תֵּכְתְּבִי	יֵכְתוּב	נֵכְתוּב	תֵּכְתְּבוּ	יֵכְתְּבוּ	לְכָתוּב	כֹּתֵב
אֶלְמַד	תֵּלְמַד	תֵּלְמְּדִי	יֵלְמַד	נֵלְמַד	תֵּלְמְּדוּ	יֵלְמְּדוּ	לָלַמַּד	לָמַד
								יִרַד
								יִלַּד
								יֵשֵׁב

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"
---	--

2. Теперь рассмотрим 2-ю группу глаголов, относящихся к גזרת החסרים פ"י

בקעת גר+יזע

Как мы уже отметили, в нее входят 7 корней. В данной таблице приводятся основные формы глаголов в биньянах, в которых данные корни реализуются. Убедитесь, что ни один из корней не реализуется во всех биньянах:

גזרת חפ"י צ				
הפעיל	נפעל	פעל	שורש/בניין	
הציב	נצב	-	יצב	1
Поставил, установил	Стоял вертикально			
-	(נוצק) ¹	יצק	יצק	2
	Был слит, перелит. Был отлит (о металле)	Лил, переливал. Отливал (литьё). Вставлял корень в модель		
הציע	-	-	יצע	3
Предлагал				
הצית	נצת	-	יצת	4
Зажигал, поджигал	Загорелся			
הציג	-	-	יצג	5
Выставлял, показывал. Предъявлял. Представлял, знакомил				
-	(נוצר)	יצר	יצר	6
	Возник, был создан	Производил, изготавливал		
הזיע/הזע	-	-	יצע + יזע	7
Потел				

Мы уже сказали, что эти корни стоит запомнить по условной фразе: בקעת גר, а корень יזע надо запомнить отдельно:

יצב	יצק	יצע	יצת	יצג	יצר	יצע + יזע
ב	ק	ע	ת	ג	ר	יצע + יזע

Посмотрите внимательно на эту группу.

Обратите внимание, что в 6-ти из этих 7-ми этих глаголов 2-ая буква корня צ. Поэтому гизра и называется חפ"י צ, то есть צ + פ"י (גизра с выпадающей первой буквой корня פ"י и второй буквой корня צ).

Итак:

- ✓ 1-ая буква корней (פ"י השורש) י.
- ✓ 2-ая буква корней (ע"י השורש) צ.
- ✓ 3-ая буква корней (ל"י השורש) определяется по фразе בקעת גר.

Эти корни образуют глаголы, относящиеся к גזרות החסרים, в четырёх биньянах: הופעל, הפעיל, נפעל, פעל. То есть во всех биньянах, кроме тяжёлых. Причём, как мы увидим, ни один из этих корней не реализуется во всех четырёх биньянах.

¹ Корни יצר, יצק даны в скобках, так как в בניין נפעל они спрягаются по גזרת הנחיים/הנפעלים, то есть 1-ая буква корня (פ"י השורש) י заменяется на ר.

Как мы уже отмечали, не все корни в этих четырёх биньянах спрягаются по типу גזרות החסרים פ"י:

- ✓ В בניין פעל גזרת החסרים פ"י реализуются только два корня: יצַר и יצַק.¹
- ✓ В בניין נפעל גזרת החסרים פ"י спрягаются тоже только два корня: יצַב и יצַת.²

יצע, יצק, יצב) 6 גזרות הַסֵּקִים פֿ"י реализуются в בניין הופעל ו בניין הפעיל В (יזע ו יצג, יצת).

Итак, речь идёт о глаголах גזרת החסרים פ"י в четырёх биньянах:
 בִּנְיָן פָּעַל, בִּנְיָן נִפְעַל, בִּנְיָן הַפְעִיל, בִּנְיָן הוּפְעַל

Все перечисленные глаголы относятся к גִּזְרוֹת הַחֲסָרִים פ"י, поскольку 1-ая буква корня (פ' חִשַׁב) выпадает – חִסַּרָה, то есть отсутствует в следующих формах:

1. B בִּנְיִן פָּעַל (קל) – в инфинитиве (שם הפועל).
2. B בִּנְיִן פָּעַל (קל) – в будущем времени (זמן עתיד).
3. B בִּנְיִן פָּעַל (קל) – в повелительном наклонении (ציווי).
4. B בִּנְיִן נִפְעַל – в настоящем и прошедшем временах (זמן הווה, זמן עבר).
5. B בניין הופעל, בניין הפעיל – во всех формах.

בְּנִיין פֿעַל											
ש ו ר ש	1. שם הפועל	2. עתיד (אפעול)								3. ציווי	
		אני	אתה היא	את	הוא	אנחנו	אתם אתן	הם הן	אתה	את	אתם אתן
יצק	לְצַקֶת/ לִיצוֹק ³	אֶצוֹק	תִּצּוֹק/ תִּיצוֹק	תִּצְקִי/ תִּיצְקִי	יִצּוֹק/ יִיצוֹק	נִצּוֹק/ נִיצוֹק	תִּצְקוּ/ תִּיצְקוּ	יִצְקוּ/ יִיצְקוּ	יִצּוֹק	יִצְקִי	יִצְקוּ
יצר	לִיצוֹר	אֶצוֹר	תִּצּוֹר/ תִּיצוֹר	תִּצְרִי/ תִּיצְרִי	יִצּוֹר/ יִיצוֹר	נִצּוֹר/ נִיצוֹר	תִּצְרוּ/ תִּיצְרוּ	יִצְרוּ/ יִיצְרוּ	יִצּוֹר	יִצְרִי	יִצְרוּ
יזם	לִיזוֹם ⁴	-	תִּיזוֹם	תִּיזְמִי	יִיזוֹם	נִיזוֹם	תִּיזְמוּ	יִיזְמוּ	יִיזוֹם	יִיזְמִי	יִיזְמוּ

4. בְּנִיין נִפְעַל													
שורש	הוֹנֶה				עֲבֵר					הם הן	אתן	אתם	אנחנו
	אני אתה הוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	אני	אתה	את	הוא	היא				
יַעַב	נָעַבְ/נִיעַבְ	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְנוּ/נִיעַבְנוּ	נָעַבְתֶּם/נִיעַבְתֶּם	נָעַבְתִּי/נִיעַבְתִּי	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְתָּ/נִיעַבְתְּ	נָעַבְתֶּם/נִיעַבְתֶּם	נָעַבְתִּי/נִיעַבְתִּי	נָעַבְתִּי/נִיעַבְתִּי
יַצַּת	נָצַחְ/נִיצַחְ	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְנוּ/נִיצַחְנוּ	נָצַחְתֶּם/נִיצַחְתֶּם	נָצַחְתִּי/נִיצַחְתִּי	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְתָּ/נִיצַחְתְּ	נָצַחְתֶּם/נִיצַחְתֶּם	נָצַחְתִּי/נִיצַחְתִּי	נָצַחְתִּי/נִיצַחְתִּי

¹ В **פעל בניין** существует также глагол с корнем **יצת**, но и он спрягается по **הנפעלים / הנצרות**. Стоит отметить, что глагол этот практически не употребляется.

² Глаголы с корнями: יצר и בניין נפעל, но спрягаются по הנִּחֵם/הנָּחֵם, то есть 1-ая буква корня (פ' הַשּׁוֹרֵשׁ) "י" заменяется на "נ".

³ Форма *רִצּוֹר* является очень редкой.

⁴ Корень יָצַח (предпринимать, инициировать, задумывать - לִיצוּם, יָצַח) реализуется только в פעל בניין. Спрягается он по גזרת השלמים, поскольку פֿי״з здесь не выпадает и соответственно во второй букве корня не возникает תְּזַק מְשֻׁלָּם за выпавшую ׀, как то происходит в глаголах גזרת החסרים פֿי״з. Но при полном написании גזרת החסרים פֿי״з וגזרת החסרים יָצַח – ׀ – אֵם קריאה (כתיב מלא) – пишутся одинаково.

5. בניין הפעיל														
ש ו ר ש	הוה													
	שם הפועל	אני אתה הוא	אני את היא	אנחנו אתם הם	אנחנו אתן הן	עבר								
						אני	אתה	את	הוא	היא	אנחנו	אתם	אתן	הם
י צ ע	לְהַצִּיעַ	מוֹצִיעַ	מוֹצִיעָה	מוֹצִיעִים	מוֹצִיעוֹת	הוֹצֵעֵתִי	הוֹצֵעֶתְךָ	הוֹצֵעֶתְךָ	הוֹצֵעֵהוּ	הוֹצֵיעָהּ	הוֹצֵעֵנוּ	הוֹצֵעֵתֶם	הוֹצֵעֵתְנָן	הוֹצֵעֵהֶם
י צ ג	מוֹצִיג	מוֹצִיגָה	מוֹצִיגִים	מוֹצִיגוֹת	הוֹצִיגְתִּי	הוֹצִיגְתְּךָ	הוֹצִיגְתְּךָ	הוֹצִיגְתְּךָ	הוֹצִיגְהֶם	הוֹצִיגָהּ	הוֹצִיגְנוּ	הוֹצִיגְתֶּם	הוֹצִיגְתֶּנּוּ	הוֹצִיגְוּהֶם

5. בניין הפעיל									
עתיד									
שורש	שם הפועל	אני	אתה/היא	את	הוא	אנחנו	אתם/אתן	הם/הן	
יצע	לְהַצִּיעַ	אֶצִּיעַ	תִּצְיַעַךְ	תִּצְיַעֲךָ	יִצְיַעֲךָ	נִצְיַעֲכֶם	תִּצְיַעֲכֶם	יִצְיַעֲכֶם	הוֹצֵעֵנוּ
יצג	לְהַצִּיג	אֶצִּיג	תִּצְיִיגְךָ	תִּצְיִיגְךָ	יִצְיִיגְךָ	נִצְיִיגְכֶם	תִּצְיִיגְכֶם	יִצְיִיגְכֶם	הוֹצִיגְנוּ

בניין הופעל									
עתיד									
יצע	-	אֶצִּיעַ	תִּצְיַעֲךָ	תִּצְיַעֲךָ	יִצְיַעֲךָ	נִצְיַעֲכֶם	תִּצְיַעֲכֶם	יִצְיַעֲכֶם	הוֹצֵעֵנוּ
יצג	-	אֶצִּיג	תִּצְיִיגְךָ	תִּצְיִיגְךָ	יִצְיִיגְךָ	נִצְיִיגְכֶם	תִּצְיִיגְכֶם	יִצְיִיגְכֶם	הוֹצִיגְנוּ

Общей чертой этих гзарт в четырёх биньянах является то, что вместо выпавшей פ"י во 2-ой букве корня ע"צ (или ע"י) возникает сильный компенсирующий дагеш (דגש חזק משלים)¹, который в современном иврите в букве צ и в букве י мы уже не произносим и не слышим².

Таким образом, поскольку выпадение פ"י компенсируется удвоением второй буквы корня צ (что выражается в возникновении דגש חזק משלים), то никакой дополнительной компенсации в виде удлинения гласных не требуется, и огласовка приставок соответствует глаголам «правильного спряжения» (ср.: לכתוב).

Единственное, о чём важно помнить: что при письме без огласовок по правилам полного письма (פתיב מלא) звук «и» перед удвоенной согласной передаётся буквой י «йуд» (сравните: לכתוב но לצוק)³. Таким образом, мы как бы видим פ"י, хотя на самом деле это не 1-ая буква корня י, а гласная (אם קריאה), которая просто помогает нам правильно читать.

¹ В то время как в глаголах כל רחל קדש все приставки будущего времени, включая форму 1-го лица единственного числа (אני) – огласовываются צרה (e), а не חיריק (u) и не סגול (ə) в 1-м лице единственного числа (אני), как то было в приставках גזרת השלמים. Это удлинение гласной до צרה (e) является компенсацией за потерю 1-ой буквы корня (פ"י השורש).

² С (ליפול) גזרת החסרים פ"נ и Вы сталкиваетесь в פ"נ י вместо выпавшей נ"י.

³ Такой способ компенсации выпадения первой корневой буквы обычно характерен для глаголов с первой корневой «нун» פ"נ, поэтому обычно в учебниках грамматики и в глагольных таблицах их объединяют в одну гизру חסרי פ"נ.